

سر محرر و مدیری : احمد احسن

شرائط اشترأ

درسمادده اداره شاهانه دن كلوب  
المق شرطيله سنه ليكي ١٠٠، آلق  
آيلفي ٥٠، اوج آيلفي ٢٥ غروشدر  
محلنه ككوندريلورسه ولايات  
بدلي اخذ اولمور .

# سِرْوَتِ-يِ-فُنُون

درسمادت لشمه سي ١٠٠ پاره در

شرائط اشترأ

ولاياده سنه ليكي ١٥٠ آلق  
آيلفي ٨٠ غروش اولوب اوج  
آيلفي يوقدر . قيرله دن مقروا  
بورو ايله آلق ايچون سنوي  
يكرى غروش فضله در .

پنجشنبه كوتلري چيقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلي غزته سي

N<sup>o</sup> : 270

Rédacteur en chef  
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI  
CONSTANTINOPLE

6<sup>me</sup> Année

BUREAUX :  
78, Grand'rue de la  
Sublime Porte

التنجي سنه - اون برنجي جلد

بشمه ٢ - ميس سنه ١٣١٢

عدد : ٢٧٠



[درسمادت دن حين مفارقتلرنده عبدالله برادرلر طرفندن آلتان فوٹوغرافيدن]

[ياور اكرم حضرت پادشاهي مشير فيخامتلو دولتو پرنس فرديناند حضرتلريله مهماندارلري ومعتباري اركاني]

S. A. le Prince Ferdinand, ses *mihmandars* et sa suite; d'après une phot. d'Abdullah frères.



## مصاحبه ادبیه

— ۵ —

چکنکی مصاحبه مزده بر شعرك قواعد  
عادیة فصاحتہ نہ درجہ یہ قدر موافق ویا  
مغایر اولہ بیلہ چکنی تدقیق ایستدیکمز صرہ  
دیتمک ایستہ مشدک کہ : او قواعد خارچندہ  
کچی کورون بعض مسامحت حقیقت حالہ  
— هر سوز ایچون مدار بقای حیات اولان  
— طبیعت و مؤثریتہ خدمت ایدہ بیلدیکی  
حالدہ یالکز شایار اغماض و قبول دکل ،  
بلکہ لازم و مقبولدرده ؛ الحق بونی بلا-  
فانده اصول براندازلق درجه سنه وارد یرمق  
قطعا جائز اوله میه جنی کچی الفاظ پرستلکی ده  
مأل آشوب بر مرتبه به کوتورمک ، سلاست  
پرورلکده ایسه هر منظومه تک فرضا :

« باق شو نهرک خوشنا رفتارینه ،  
« آدمک جوشش ویر افکارینه .  
« بریبوک نهرک خرام دلکشی  
« غرق حس ایلر دل دریاوشی .  
« هم مکدر ، هم صفا انکیز اولور ،  
« ذوقی برحزن سرور آیز اولور .  
« چوقی سیرندن خروشان اولسه دل ؟  
« بحر معنادر ، صودن مضمون دکل .  
« چین موجن خط قیاس ایلر باقان ؛  
« ما دکل ، بر بحر معنادر آقان .  
« آسیانک آب روی . ائی ،  
« خاک عطشان عراقک خادمی .  
« جابجا معمورددر ساحلاری .  
« نیل ثانی عد اولنسه واریری !

پیتلری یولنده سلیس و طرز انشا وافاده سی  
نزه قریب اولسنی طلب و ادعا ایلمک پک  
لزومسز بر تکلف اوله جنی جهتله بوندن ده  
اجتناب اولمیلیدر ، ظن ایدرز .

شو حکم نامعقول عد ایلمک روا  
اولسه کرکدر ! بز شعری « لسان روح »  
اولوق اوزره قبول ایدیورز ؛ روحک . .  
او ماهیت مجردة مجهولہ تک مادی و مطرد  
بر طاقم قیود و قواعد ربط ایله تضییق  
ممکن اوله جنی نصل ادعا ایدہ بیلیرز و مثلاً :

« شو کلشنک صاچیلیر کره ایتسامندن ؛  
« کلیر شمیم خزان نفعه بهارندن .

« صباحی لیلہ هجران قدر بکا انکیز ،  
« اینر غموم سحر مهر شعله بارندن .

« کیروب مقابر عشاقه طویلامشده نسیم  
« بتون شورلره صاچش کوکل غبارندن ؛

« بنم فغانلرمی یارمه کوتورمزسه  
« نه آکلارم بویرک جوشش بحارندن ؟

« شو بلبل ، آه ! اوکلک کلستانه کیتسه ،  
« طویولسه نوحه لرم شعر غم نثارندن !

« خزان بولوطلری رحم ایتسه ، یاره کوسترسه  
« حزین چهره می افق سحر کنارندن !

شعری بر « حزین . . » اماله سندن طولانی  
نصل معلول عد ایدرز که حزین کله سنک  
اوراده - قاعده مالوفه خارچنده اوله رق -  
چکلکسنی کوکل بر این عاشقانه قدر مؤثر  
بولیور !

اما دینله جک که : بویله کوزل اثرلرده  
او قدر جق قصورلره ذاتاً باقلماز . یا بز  
« مسامحت شعریه » یی :

« خوش کلدی بکا میکده تک آب وهواسی  
« بالله کوزل یرده یاپلمش بیقلاسی !

نوعندن سوزلر ایچونمی قبول ایتمک  
ایستیورز ؛ خایر ؛ باخصوص که بویله  
جدیتندن عاری لافیردیلمک موزون نفوه  
ایدلمش اولسنی بیله بزجه فضله در . بزم  
مقصدمز - ینسه تکرار ایدلم - علی -  
الاطلاق ترویج نقایص ایلمک دکل ، بلکه  
نقایص حقیقیه شعریه نامنه ، فوائد جدیده  
ادبیه مقابله ممکن مرتبه مساهله کوسترمکدر .

— پک اعلی اما شو بچی بوقدر  
اوزانیه نه دن لزوم کوریورسکیز ، بیلمم .  
بونلر ازباب حقیقت و طبیعتجه اساساً  
قبول و تصدیق اولتمش مسائلدن دکلیدر ؟  
— ازباب حقیقت و طبیعت ایچون  
واقعا اوله در ؛ فقط . . . . . هر نه ایسه ؛ مادام که

بچی دها ایلری به کوتورمه می ایسته میور .  
سکیز ، باری براقده سوزمی پیتیریم :  
اوت ، منظوم اولسون منشور اولسون ،  
شعرك کندیته خاص بر لسانی ، بر طور  
بدیع بیانی واردر ؛ انی روح سویلتیر .  
روح دیگکر ، روح آگلار . آحق -  
بر یرده دها دیدیکم کچی - شعر قاعده شکن  
دکادر . بعضاً اوج اعلائی معانی به صعود  
ایچون قاعده بی بر طرفه بر اقیر ؛ لکن هیچ  
بر وقت انی باجمال تخریب ایتمک ایسته مز !  
برده . . . . .

— برده سی فضله ! . . آرتق بو صدی قیابلمده  
بر باشقه باب مصاحبت آچلم . از جمله  
سویلیت باقیم ، اسکی شعرا مز طرفندن  
بهاره دائر یازلمش نشاید دن سزجه هانکیسی  
دها کوزل ، دها طبیعی ، دها نازک ،  
حاصلی دها شاعرانه در ؟

— بهاره دائر . . . . . اوت ، فی الحقیقه  
بوکون بوندن مناسب بر زمین محاضرده  
اوله ماز ؛ فقط اولا شورانی عرض ایدیم که  
اسلافک پارلاق ، آهنگدار ، مکمل بر طاقم  
« بهاریه ! » لریخی کوریورز ؛ بنده کز -  
کندی حسابمه - بونلردن بعضیسنک  
طرز بلاغته حیرانده اولیورم . مع مافیه  
« شعر » ی بزم آکلادیغمز کچی آکلایان  
بر فکر ، اشیایی بزم کوردیکمز کچی کورمکه  
آشمش اولان بر نظر ایچون بوکون او  
نشایدی طبیعی و کوزل بولوق ، یعنی او بهار  
نمونه لرندن بر ذوق روحانی حاصل ایلمک  
نصل ممکن اولور ، بیلهم . اعتقاد حقیرانه بجه  
شعراى سالفه میاننده تصویر طبیعیه -  
بالنسه - اک چوق میل کوسترن دیدیمز .  
ایشته دیوان اشعاری ؛ بر کوز کز دیرم .  
بین الادبا اوتهدن بری مظهر اعتبار اولان :

« کل ای فصل بهاران مایه آرام و خواجسک !  
« ایس خاطریم ، کام دل بر اضطر ایسک .  
« دهار غنچه بر باز ایت ، ربان سوحنی ترقیل ؛  
« شکست توبه به دخل ایدنه حاضر چواجسک .  
« کلستانده نمایان اول چو معنای بلند ، ای سرو !  
« بوموزون قریله حقا که بیت انتخابسک .  
« آچل ای فصل دی ! سن کلستانلردن آچیلین کل .  
« نزم ایله بلبل ! مطربم ، چکم ، ریتمک .

« صالندك شوبه كه ياقركه بني اى عرعر آزاد !  
 « سنى كوردكده صاندم دلبر عاليجنا بمسك .  
 « كلم شوبه . كلم بويله ديمكدر ياره معتادم :  
 « سنى اى كل ! - سور جام كه جاننه خطا بمسك .  
 « مدام اى لاله خاطر كشا ! دوراوله كلشدن ؛  
 « سنكله نشته نحصيل ايلرم ، جام شرا بمسك .  
 « نه حالندر سكا باقدجه اى جو ! عرم اكسلر ،  
 « مكر زنجير بند پاى عمر پر شتابمك ؟ »

ربيعه سنى حقيقه پارلاق بولمازمى ز ؟  
 حال بوكه « كل اى فصل بهاران مائه آرام  
 و خوابمك « ديمك « بهار كلسه ده راحت  
 راحت اويوسه ! » ديمكدر باشقه برشميدر ؟  
 يابتون طبيعتك هنگام تيقظ حياتى اولان  
 اوموسم خروشانى اويقو زمانى ديهه تاقى به  
 شيمدى بزقائل اوله بيليرمى ز ؟ .. نديمك تصوير  
 طبيعياتده — بولندينى زمانه كوره فوق العاده  
 اولان — اقتدار طبيعته بوقصيده پاره ده بر  
 برهان بليقدر :

« باق ستانبولك شو سعد آباد نوبينانه ،  
 « آدمك بلانلر قانار آب وهواسى جاننه !

« بن ده بيلم بويله روح افز الغك اصلن ، مكر  
 « حضر تخم عمر جاويد اكدى نخلستانه .

« شوبه فيضا فيضدر جوش و خروش نوبهار ،  
 « كيم ايرشمشدر تلاطم آسمان ايوانه .

« طرفه رنگا رنگ آهنگ ايلمش صحرايى پر  
 « كوه سس ويردكجه شيدا بلبلك افغانه !

« صبروطا قسز چيقوب بركل دها پيدا ايدر ،  
 « خنده صيغماز غنجهك زيرالبي خنداننه .

— حقيقت يك لطيف !  
 — لطيفدر ؛ هله :

« طرفه رنگا رنگ آهنگ ايلمش صحرايى پر  
 « كوه سس ويردكجه شيدا بلبلك افغانه !

بى بهارك اك شوق آور زمانه يتشمش  
 برهزار شوریده سامانك عكس آواز شطارتى  
 ظن ايديله جك قدر لطيفدر . فضولیده ،  
 باقیده ، نفعیده ، نايدیده بوقدر طبيعى برتصوير  
 كوچ بولنور ؛ بلكه هيچده بولنماز . مثلاً  
 فضولينك :

« هوا عرائس كلزاره اولدى چهره كشا  
 « بهار كلشنه كيديرى حله خضرا

§  
 « نه لطيفدر ينه كيم بولدى سبزهدن كلزار  
 « نه فيضدر ينه كيم صالدى باغه باد بهار

§  
 « كوتوردى باد برقع چهره كلبرك خندانن  
 « كتيردى عالمى مرغ چن افغانه افغاندن

§  
 « ينه آجلدى كل و قيلدى جهانى خرم  
 « چن آراى وجود اولدى كل باغ عدم

§  
 « جهانى ايلدى فيض بهار رشك جنان  
 « براقدى فرش لطافت زمينه لطف زمان  
 مطلعى قصائندن باشقه [ ليلي و مجنون ] نده :

« بركون كه بهار عالم آرا  
 « ذوق اهله اولدى راحت افزا  
 « اينه دوردن كيدوب ژنك  
 « دور ايتدى زمينى آسمانرك

بیتار به باشلايان پارچه كى براق ربيعه سى وار ؛  
 باقينك :

« روح بخش اولدى مسيحا صفت انقاس بهار  
 « آچديلر دیده لرین خواب عدمدن ازهار

و  
 « عالم حیات نو بولور جانلر باغشلار دمدم  
 « انقاس روح اللهدر كويا نسيم صبحدم

مطلعلى قصيده لرى مشهور ؛ نفعينك :  
 « بهار ايردى ينه باغه دوشندى نطق ژنكارى

و  
 « اسدى نسيم نوبهار . . .

شعر لرى ايسه چو قلع مزدن برى از بر مزده .  
 واقعا بونلرده هپ نكته لى ، صنعتلى ، معرفتلى  
 شيلر ؛ فقط هيچ برى نديمك يوقا ريده كى  
 يتي قدر كوزل بر سوزى حاوى دكل .  
 بونكله برابر بوكونكى طرز تصور و تصوير بر مز  
 سايه سنده لطافت و طبيعيتجه نديمك كيلره ده  
 فائق بهار لر ، خزانلر توصيف ايدملك بك  
 نمكندر !  
 — شهمى وار ؟ .. هله خزانه دائر

اسكيدن هان هيچ برشى يازلامشدر ، دكلنى ؟  
 — هيچ برشى دكل ، فقط كوزل شيلر  
 يازلامش . قدمانك براق [ شتابيه ] سى وار ؛  
 لكن هپ :

« زمستان كلدى حكيم زمهر بر ايردى جهان اوزره  
 « فلك آق جاملر كسدى سواد بوستان اوزره

قبيلندن مضمون بردازانلر . اسكى شاعر لر مز  
 بهار ايله يازى ، خزان ايله قيشى دائما  
 قارشيدر مشلر در . انلرك تقويمنده « فصلدى »  
 موسم ربيعى تعقيب ايدر ؛ خزان كلير ، برك  
 و بار بهارى نارمار ايلر ؛ آرده قوجه برياز  
 غائب اولور . فضولى دبوانده خزانه دائر ده  
 براق سوزده راست كلينور ؛ فقط كوزل دكل .  
 كوزل بر خزان نمونه سى ايستر ميدسكز ؟ ايسته :

« وقتا كه حلول ايدوب ده ايلول  
 « مستغرق حزن اولور طبيعت ،  
 « وقتا كه بر اغبرار مجهول  
 « ايلر دلگى اسير قسوت ،  
 « سير ايت اوسحابه ي سماءه  
 « ايتدكجه حزين حزين تقطر ؛  
 « برقت ايله خلاف عاده  
 « شايد اوله يانله كوزلرك پر ..

— « ياد ايت بى اول زمان ده ياد ايت ! » ..  
 ن . فكرت

ختمى قوه قريبه يه كلش اولان « زهرا »  
 رومانندن صوكره عشاقى زاده خالد ضيا  
 بك افدينك اثر تحريرى بولنان :

باني وسياه

عنوانلى مى رومانك درجه باشلا نه جقدر .

رستم ايليرن

فخامتلو پرنس فرديناند حضر تلى يله  
 مهماندارانى و ميمتلىرى اركانى  
 شهر مزدن صورت انفكا كلرى كچنكى  
 نسخهلر مزده تفصيلاً تحرير اولنان بلغارستان

مبعوثی انتخاب ایدیلرک بر  
چوق خدمات حکومتده  
بولمشدر. ژول سیمون قاینه-  
سندہ عدلیہ مستشارلقتی و فری  
قاینه سندہ زراعت نظارتی ایفا  
ایتمش ایدی. تشکیل ایدلیکی  
قاینه ده کچن هفته رسمی درج  
اولنان خارجیہ ناظری موسیو  
هانوتوکچی بیوک پر دیپلوماتک  
بولنسی موقیاتی تأمین ایلپور.  
حریہ ناظری جنرال بیلو  
۱۸۲۸ ده تولد ایتمش، عسکری  
مکتبندن ارکان حرب اوله رق  
نشأت ایلمشدر. آفریقا و  
آمریقا مستملکاتنده برچوق  
زمان بولدقندن سوکره صوک  
پروسیه محاربه سندہ جنراللق  
ایتمش و ۱۸۷۵ ده اعیان اعضاسی  
انتخاب قلمشدر. صوک زمانلرده  
اردو مفتشلیکی خدمتده  
بولنیوردی. رتبه سی فریقدر.



[شاه مغفور ایران ناصرالدین حضرتلری ]

Le Feu Schah de Perse, Nassriddin.

پرنسی و شرقی روم ایللی والیسی  
یاور اکرم جناب شہریاری  
فخامتلو دولتو پرنس فریدیناند  
حضرتلرینک حین معاودتلرنده  
مہماندارانی و معیتلری ارکانی  
ایله برابر قوری چشمه ده کی  
ساحسرای عالیده چیقاریلان  
فوطوغرافیلرندن صورت  
مخصوصه ده یاپدیرلمش بر قطعه  
تصویر ایلمک صحیفه مزده پیش  
انظار قارئین کرامه وضع  
اولمشدر.

پرنس حضرتلرینک صاغ  
طرفلرنده صره سیله موسیو  
ستویوف و تشریفاتی خارجیہ  
عطوفتو ابراہیم بک افندی  
و معیت سنیه ملوکانه ارکان  
حریہ رئیس دولتو شاکر  
پاشا حضراتی ایله دولتو ذهنی  
پاشا و بلغارستان قومیسری

سعادتو نیازی بک افندی و مہماندار سعادتو  
احمد علی پاشا حضرتلری وصول طرفلرنده  
معیتلری ارکانندن بعض ذوات ایله یاوران  
حضرت شہریاریدن بیکیباشی رفعتو رضا  
واسعد بک افندیلر بولنقمده درلر.

### شاه مغفور

و

### شاه مہدی مضرانی

ایران شاهی ناصرالدین حضرتلرینک  
وقوع ارنحالی ایله متحدوملری  
شہامتلو مظفرالدین حضرتلرینک مقام  
شاهیہ قعودارینہ متعلق تفصیلات و شاه  
مغفورک ترجمہ حالی کچن نسخده و بو  
نسخه مزک قسم سیایسنده مندرج اولدینی  
کچی ہر ایکسینک برر قطعه رسملریلہ دخی  
بودفعہ ترین صحیفه قلمشدر. رسملریمزدن  
شاه مغفور ناصرالدین حضرتلرینی ارانہ ایدن  
برنجیسی مشار الیہک ال صوک آلدیرمش  
اولدقلمری فوطوغرافیدن ویانہ ده و شاه جدید

شہامتلو مظفرالدین حضرتلرینی ارانہ ایلین  
ایکنجیسی بر آلمان جریدہ مصوره سنندن  
نقلاً بوراده حک اولمشدر. مشار الیہک  
ایلریدہ البسہ شاهی ایله ده بر تصویر  
مکملاری درج اولنق اوزره ترجمہ حاللری  
بروجه آتی بیان اولنور :

شاه مظفرالدین حضرتلری ایوم ۴۶  
یاشنده اولوب اون یاشنده ایکن تبریزہ کیمشدر  
وسن رشده واصل اولدقندن سوکره شہر  
مذکورہ والی نصب ایدلشدردر. تحصیل  
وتربیہ لرینہ مکمللاً اعتنا قلندینی کچی فرانسز  
معلملردن درس دخی آلمشدردر.

### فرانسه رئیس وکلاسی موسیو مہلین

و حریہ ناظری جنرال بیلو

بودفعہ وقوعه کلن تبدل وکلادہ قاینہ یی  
تشکیل ایدن موسیو مہلین ۱۸۳۸ سنہ سی  
مایسنک یکر میسنده فرانسه داخلندہ رہمیر.  
موندہ تولد ایتمش واولا ناحیہ مجلس اعضالقتی  
ایفادن سوکره ۱۸۷۲ سنہ سندہ ایالتک

## شعر

### آب وضیا

او زمان کہ ایدردی عکس قر  
صوده طرح ریاض برف و سمن ،  
او زمان کہ کلیردی ہریردن  
نغمہ آب ایله بیاض سحر ،

او زمان — آرمیدہ گوش و نظر ، —  
ایلیوب ترک نایزار حزن  
ساحل صاف بجرہ ایندم بن ؛  
سرمہ اولدی برطاش اوستی مقر !

غرق نور و سرود ایدی دریا :  
صانکہ برسلسہ برپارلتی ایدی  
صوده نھر قطردینی ایدن املا !

کورولن برضیای شتہ لقا ،  
طوبولان طاتلی برچاغاتی ایدی :  
صانکہ آغلاردی آب ایچندہ ضیا !

مضامین فنی

تبدلات هوانك صحت عمومیه به تأثیرى  
— صاف هوا به وجودك احتیاجى  
— تبدیل هوا — طبي وصى  
جغرافیا — درسهادجه اهمیتى  
— ورمك تداویسنه غیرت —  
سرومك تداویده خدمتى — اشكر  
و پکیلر .

بوسنه هواده کوریلن  
اطرادسزلق یالکز بعض هوایى  
صحتلرک زمینى تشکيل  
ایتمکه قالمیوب وجودلرده آز ،  
چوق راحتسزلق ده کوستردى .  
آب و هوامك صحت و عافیتله  
مناسبتى مصدق و مجرب اولوب  
بر موقعك لطافت طبیعهسندن  
بحث ایدلدیكى واقامته لایق اولدینى  
سویلندیكى سردهده هواسنك  
جیادنى ، صولرینك لذت و  
صفوقده برلکده سویلدیگره  
اثبات مدعا ایدلمش اولسون .  
هوانك وجوده تأثیرى اكلامق  
کوج بر شى اولدینى کجی اثبات  
ایتمکده پك قولای در . بطاق



[شاه جدید ایران شہامتو مظفرالدین شاه حضرتلری]  
S. M. Mouzafféridin, le Nouveau Schah de Perse.

پیرانمقده ووجودى تشکيل  
ایدن حیرات علی الدوم تجدد  
ایتمکده در . بونك ایچون بیوب  
ایچیوروز . پیرانان اسکین حیراتی  
بیوب ایچمکه یکله یوروز . فقط  
یدیکمزی قانه چورملى بز وقامزى  
کیمت و کیفیتجه مقدار و حال  
طبیعیسنده بولندیرملى یزکه  
وجودانتظام طبیعى التده ماده  
مجدده و مشکله شى بولسون ،  
عاقیتمزیرنده اولسون . تنفسك  
وهوانك خدمتى اداره بدنده  
صرف اولنان و کیرلان قانی تصفیة  
ایتمکدن عبارت اولدینى معلومدر .  
قانك کیمت و کیفیتى صحت بدنك  
ناظمى اولوب تنفس اولسان  
هوانك صفوقده قانك تصفیة شى  
خصوصنده پك مهمدر . نصل  
آجی و کیرچلی صوچاشیری  
ایوتیمیز . قاوور یوپار چالارسه  
کیرلی هواده قانه و بنساء علیه  
وجوده ضررورر . قانك آزلینى

فقرا لدم دیدکاری عنادجی خسته لى تولید  
ایتدیکنی بیلیرز .  
بونی حصوله کترین قانده بولسان  
قیرمزی کرویوانك آزامسیدر . افساد  
اولنمش ، مردارلشمش هوا بو کرویوانك برنجی

و اورمانلق برلرده اقامت ایدن اهالی  
کورلسون : بونلرک رنگارنده طراوت  
و عضلاتنده قوت ، هر حالنده تام بر صحت  
اثرى نظره چاربار .

بو مقایسه دن قطع نظر نیجه مریضلر  
وارکه اطبانك علاجلری بونلرک ضعفنه  
چاره بوله میور ؛ قوتدن دوشن وجوده  
قوت و عافیتى اعاده به ، نقصان بولان قانی  
تضمینه دواساز اولنه میور . بر تبدیل هوا  
سانکه بر قوه سحریه کجی اونارین و نازک  
وجوده تأثیر ایدرک صولغون یناقلر قیزارمغه ،  
دوشکون وجود کور بوزلتمکه باشلا یور .  
صاف برهوانك وجوده حسن تأثیرى کیم  
انکار ایدمه بیلور ؛ بادی حیاتمز هوا دگیلدر ؟  
تنفس ایتمدن یشامق ممکنمیدر ؟ وجود  
ماکنه سنى منتظمجه ایشله دوب کونورمک ،  
یعنى ادامه حیات ایلمک ایچون تنفسه ، یعنی  
هوا به احتیاجمز وار . وجود لایتنقطع

یرلره جوار کویلرده اوطوران خلقك  
وجود لرینه باقلسون : رنگلری صارارمش ،  
صحت بدنى کوسترن پنبه لکدن اثر قلامش ،  
قارنلر شیشمش ، کوزلره فرسزلک کلمش  
اولدینى مشاهده اولنور . برده طماغلق



[فرانسه حربیه ناظر جدیدى]  
[جنرال بیللو]



[فرانسه رئیس دکلاى جدیدى]  
[موسیو مه لین]

دشمنیدر . طیب حاذق چالشسون ، ادویه مؤثره تریب ایتسون ، خسته‌سینه یدیکنی هضم ایتدیرسون ، قانی وقاننک وکریواتی زیاده‌لشدیرسون ؛ خسته‌نک تنفس ایتدیکی هوا فاسد اولور و بر طرفدن استحصال اولنان ماده حیاتیه محافظه ایدیه میوب محو و ضیاعنه میدان و بر بایر سه اداره بدن نصل یوله کیرر؟ اشته بونک ایچون هوای صاف مردودان اقدم اولوب عافیت و صحت بدنه تأثیری ده — دنیله بیلیرکه — هر علاجدن زیاده دردی بناءً علیه قیشین شدت برودنه وجودی معروض بر اقوب بر طاقم عارضانه سببیت و بر مکن ایه صوبالی ، مغاللی و هر طرفی قبالی او طه لرده او طور منی ترجیح ایدنلر یاز کلنجه آچیق یرلره قوشهغه و صیفیه آرامغه باشلا یورلر ؛ ابو ایدیورلر .

تبدیل هواده دقت ایدیه جک پک چوق نقطه لر اولوب بونلری صایق بزم صلاحیتمز دائره سنده دکدر ؛ اطبایه عانددر . ینه انلرک رأی و فکرینه استناد ایدرک دیه بیا یز که وجود لرده بر عارضه اولدینی و صحت و عافیت لری یرنده بولندینی حالده ها اشتهالی بیوب ایچمک ، فر حلقه ، بر درجه ده قوتلنمک ، تنزه اتمک ایچون تبدیل هوا احتیاجی حس ایدنلر صاف بر هوا بولق شرطیه زده اولسه کیدرلر و هوانک سرت و ملایم اولسنی آرامیه بیلیرلر ایه ده مرضا و درماندکان ایچون بویه دکدر . بونلر مرضا لریک ماهیته و بنیه لریک حاله کوره بریر انتخاب اتمک و تبدیل هوا مؤثر بر دوا مقامنده کورلدیکی جهته خصوصی طبییک رأیی استحصال ایلمکه کندیلرینی مجبور بیاملیلر .

درسعادت و جوارینک لطافت طبیعیه سی و ایکی منبع حیات اولان آب و هوایی دنیانک همان هیچ بر برینه مقیس اوله میوب شهرک جوارنده کی صیفیه لری ، زهنگاه لری — هوا اعتباریله — بشقه بر یرده بولمق ده قابل دکدر . بوسیله تبدیل هوایه استانبول قدر مساعد بریر کوستریله میه جکی کبی هر نقطه

سنگ همان بر بشقه خاصه سی و مثل بولنیمان نوع نوع صلورلندن هر برینک بشقه بر شفا سی اولدیغنه ده کیسه اعتراض ایدمز . اوروپالی و آمریقاییلر دن شهریمزی زیار ایدنلر و دنیایی خیلدن خیلی یه دولاشمش اولانلر درسعادتک لطافت طبیعیه سیله رقابت ایدیه بیله جک اوروپاده بریر کوستر مه مکده و آمریقاده منتظم اورمانلر ، حیرت بخشا شلاله لر جوارنده پک لطیف موقعلر وارسه ده لزومندن فضله صولاقنی ستمه و امراض سائر تولیدینه خدمت ایتدیکی جهته لره بونلرک درجه سی ده بورادن اشاعی اولدیغنی اعتراف اتمکده درلر .

درسعادت جوارینک صیفیه لری معروض بولسدقلری روزکارلره و هوانک درجه رطوبت و بیوسته کوره مختلفدر . بوغاز ایچی بشقه بر عالم اولدینی ، اورانک دکزنده کی مختلف آفتیلر و آنافورلر کی هواسیده آفتیلی بولندینی جهته لره سائر طرفلره بکزه مز . ینه بونک کبی قیزلر طوپراق ، ارن کویی وقاضی کویی جهتلری چاملیجه به مقرر کوی ، ایاستفانوس سمترلری ده اطه لره بکزه دیله مز ... کولکنی اکلندیرمک ایچون صیفیه یه کیدنلره کولکیمی وزه بی سوره کوزل اودر دینلور و فضله بر شی سوبلنه مز ایه ده تبدیل هوایه عارضه بدنیه دن ناشی جداً احتیاج کورنلر تبدیل هوا موقعی انتخابده ایودن ابویه دوشوملی و بر طبییک دلالتنه مراجعت ایتلیسدر . دیه بیلیرز .

شمدی به قدر احبامز ایچنده تبدیل هوانک اهمیتی تصدیق ایدر و درسعادت جوارینک مواقع مختلفه سی نه کی عوارض مختلفه بدنییه قارشو ده ابو اولدیغنی کوستریر یولده مقاله لریازان ، و صایاده بولنانلر اولمش ایه ده بز بوقدرینی کافی کوره میوب دنیانک اک برنجی تبدیل هوا یری اولان درسعادت مز مکمل طبی و صحی بر جغرافیایی وجوده کتیرمک ایچون همت مصروف اولسنه انتظار ایدیورز .

ارن کوینه کیده جکزر . . . بزه سورسه کز که : هیچ اولمازسه بش التیسه متادیا اوکویک موسم صیفیه درجه حرارتی ضبط اولندیمی ؟ اعظمی واصغری و وسطی حرارتی کوستریله بیلیرمی ؟ سنه ده یا خود یالکزر موسم صیفیه قاج کون لدوسه و قاج کون بورازه معروض بولتیور ؟ او موقعده روزکارلرک تأثیری نهدر ؟ هله صحت بدن نقطه سندن اک مهم اولان رطوبتی وسطی اوله رق هانکی درجه بی کوستریور ؟ اورالرده اقامت ایدن خسته لر خسته لقلرک جنس و ماهیته کوره نه قدر مستفید ونه درجه متضرر اولدیلر ؟ تداوی ایدن طبییکلرک بو خصوصده رأیی طویلانوب ضبط ایدلشمیدر ؟

بویه بر کومه سؤاله جواب و بر مکن بز عاجز اولدیغمز کبی اله مراجعت ایدیه جک بر اثریمزده بوقدر . یالکزر بر نقطه یه منحصر دکل ، هر نقطه حقتده بو تدقیق لازمدر . براوک قاج او طه لی اولدیغنه باقیلیرکن مطبخنه و کیلارینه قصور بولورکن نیچون هانکی روزکاره معروض بولندینی ، سطح بچردن ارتفاعی ، رطوبت احتمالی و سائر دسی کوزه دلسون ؟

بزه ابویه کلیرکه اقتدارلرینه کوی . کندیکمز اطبامز دن درسعادتک طبی و صحی جغرافیایی ترتیه همت و تدقیقات لازمه ده بولمق زحمتی اختیار ایدیه جک اولان ذات صحت عمومیه یه بیوک بر خدمت ایش صایله جق و تبدیل هوادن بکله دیکمز استفادّه بدنیه نک استحصالی خصوصده بزه چوق یاریم ایش اوله جقدر .

تبدیل هوانک فن تداوی ده اهمیتی او قدر درکه ورم کبی شمدی به قدر اطبانک تداویدن عاجز قالدینی بر مرضک تخفیف شدتی و تشفی سی و خسته نک ادامه حیاتی خصوصنده اک مؤثر چارمن تقویه بدنده و تبدیل هواده بولمقده درلر . اوروپاده ورمک تداوی سی ایچون اوزون اوزون تدقیقاندّه بولنش اولان

مقتدر اطبانك اك صوك اترلرینه مراجعت ایدلسنون: بونلر متورملر ایچون چاره نجات «رطوبتسز آچیق وهواسی غایت صافی بربرده هوالنهرق، کونشنهرك قواعد حفظ سخته تمامی رعایتله یشامقدر.» دیمکه متحدرلر. علاج... ورمه بوندن بشقه مؤثر علاج کوستریله میور ووشرطلر داخنده یشامیان متورمه ناسکی آرسنیقک نده یکی قره نوزونک فاندوسی اوله یه جنی سویلنیور ایدی... انجق فن تدای ده مهم برشعبه تشکیل ایتش اولان (سروم) ک ورمه قارشوده خدمتی اوله یله جکی فرض ونخمین اولوب الی یدی آی اقدم اشک قانندن آلان سرومک [سروم یاخود مصل الدم قانک صولی قسمی اولدینی معلومدر] ورمک تدایسی خصوصنده تجر به ایدلیدی ده بر مصاحبه قیه مزده یازماش ایدی.

غزتلر دو قوتور مورنهایم ائمنده برینک اشکردهن یاخود کچیلردن الدینی سرومله ورمی تدای امیدنده بولندینی و حیوانات اوزرنده اجر اولان تجر به لک حسن موفقیته کوستردیکنی یازبورلر. ورمک علاجنی بولمق عصر حاضر اطیاسی ایچون بیوک بر شرف اولوب بوشرک کندینه نصیب اولسی غیرتنده بولنالر هیئت اطبا ایچنده پک چوقدر. وقتیه دو قوتور قوخ بوشرنی قازانمق راده سنه کیش ایسه ده بولدینی علاج شفای تأمین ایدمه مش حتی محذوری چیمه شدر. کچن سنه ایتالیالی دو قوتور ماراغلونه ورمک مصل الدمله تدایسی کشف ایتدیکنی اعلان ایتش وبوعلاجک پک چپراشیق بر اصول ایله استحضارینه موفقیته الوردیکنی سویلمسی ده موقتاً بعض امیدلر او یاندیرمشه ده هیچ کیمسه یه اطمئنان بخش اوله مامش ایدی.

شمدی ده دو قوتور مورنهایم ایکی اوج آی متادیا وجودلرینی ورم میقرو بلرینسک ماده سمیه سیله الفت ایتدیردیکنی کچیلردن سروم الهرق بونی طوغریجه وجودلرینه مرض مذکورک میقروبی ادخال اولمش وتورم ایتدیرلش حیواناته شریغه ایتش

وبوله جه تدای ایدرک بو حیواناتی ورمدن تکرار قورتارمش... نیایمش ایسه یایمش، انسانیتیه خدمت یولنده کی تدقیق وغیرتی فوق العاده تقدیر ایتمکه برابر ورمه قارشو بوذانک بولدینی دوانک ده تأثیر قطعیه سنده شبهلی کورینیرسه ک معذورز ظنسنده یز. کولکز شبهه مزده حقسنز چیمه مزنی استر. اوقائل خسته لنی اولدیره جک برکشفک جدی وصحیح اولسنی کیمک کولکی ارزوایمز که... م. صادق



[مکالمه]

ایتلای عشرت

[کچن نسخه دن مابعد و ختام]

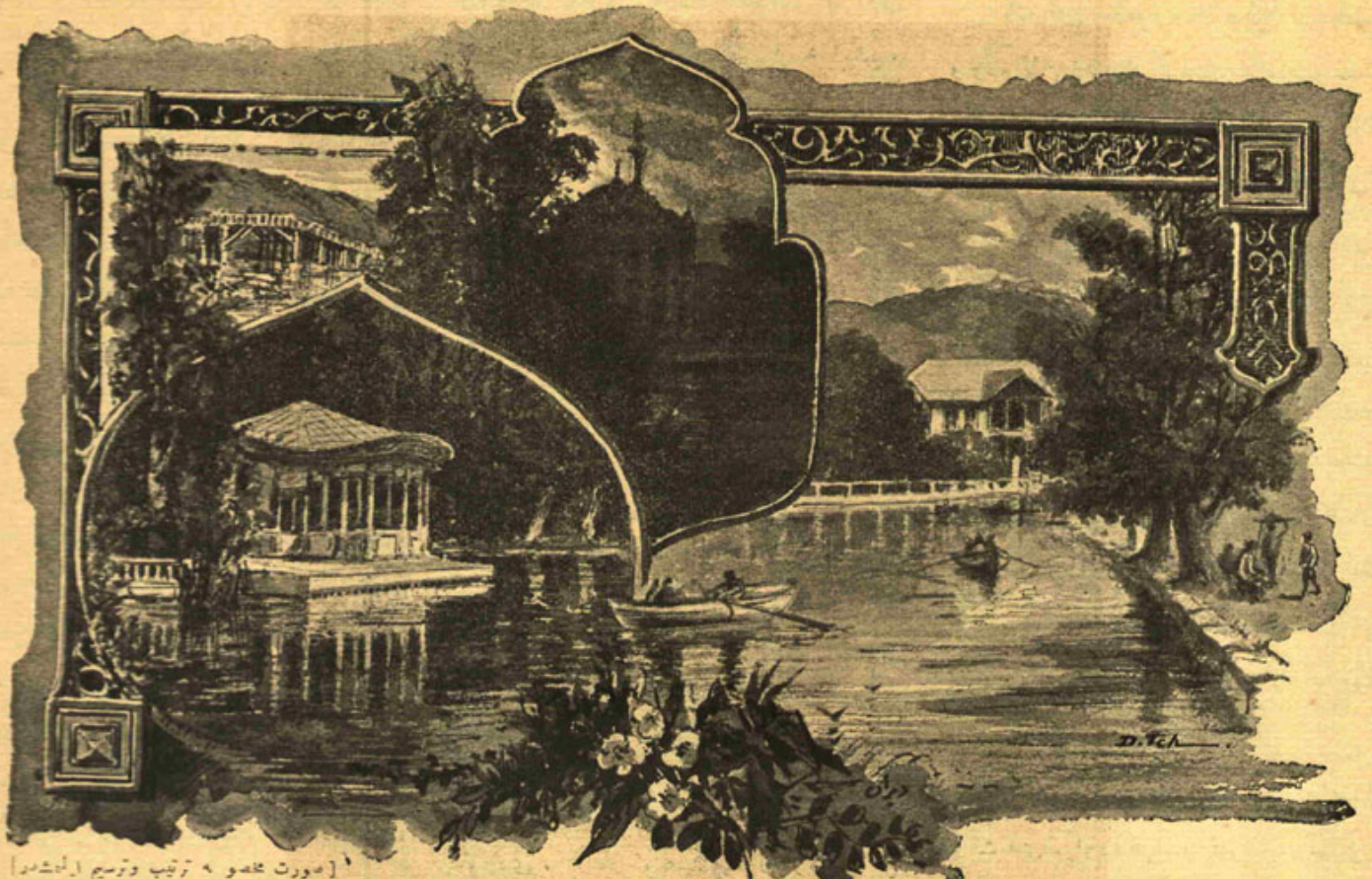
برایکی ساعت طولاشد قدن سوکره فاخرک یوردلی. مخمور لغنی بوزمه لزوم کوردی. برغاز بنوبه کیره رک بر قاج آمر ایجدی. براز چوربا فلان یدی. حادتی کچمش، وجودنده بر ایلیک حس ایتمکه. قوه محاکمه سی تماماً عودت ایدنجه صباحی حرکتنی تقبیح ایتمکه باشلامش ایدی. واقعا نادیده نک حرکتی چوق مناسبسنز؛ لکن کندییی ده پک سرت طاورانیور. شمدی کیم بیایر بیچاره نه حالاره کیرمشدر. کل حالی صولمش، غنجه دوداقلرینک رنگی اوچش، صاحباری پریشان، کوزلری کربان... پک یه مش... ضعیف، بدبخت!... یاخسته اولور، یاوفات ایدرسه... خایر، الله ائیرکسون! نادیده... اوبری جمال، او یارنی همال مزاره. می کوموله جک؟ خایر خایر، هم عشرت نه مضر، نه فناشی! بوندن واز کچملی، یاخود هیچ اولمازسه اشها آچیق ایچون اوده بر ایکی قنح ایچملی. اوله یا، بردن برده ترک اولنه ماز. یا بواقشام نه یایله جق؟ آدم...» افندی یه بر تذکره یازوب کوندرمک کوچ برایشی؟ بواقشام مطلقا اوه عودت ایتلی نادیده بکلر. کیتنزه نادیده آغلار!

بک محل مأموریتنه بوقراری قطعیا ویردم ظن ایدره رک کیتدی. ندامتک وجدانه بخش ایلدیکی سعادته کوزل کوزل خولیلر قوره رق اقسامه قدر ممنوناً چالشدی. ساعت اون بجه کلجه «...» افندی یه یازلمسنی قرارلش بوردینی تذکره بی ده. اودن کوندرمک اوزره. یازدی؛ قلدن چیقدی. اوینه کیدیور دگلی؟ شه می وار؛ زره به کیده جک؟ عزمنه کیم مانع اوله بیله جک؟ وجدانی امر ایدیور... نادیده بکلور؛ چچکک صباحی، قرک شمی، جو جو غک نیه...، معشوقه نک عاشقی زوجه نک زوجنی بکلدیکی کبی بکلور! بکسون، بیچاره چو جوق بکسون!

فاخر بک کوری به واسل او اشیدی. اودقیقه یانندن بر خیال کچدی، متبسم لطیف بر خیال: ایتلانک ملک شکلنه کیرمش بر نمالی! فاخر بکه نه دیدی؟ «بکچکم هیچ نسنی بر اقبیری می؟ سنسز یاشایه بیایر می می! ایوا! نه دایر خیال، نه روح پرور مقال!..»

«جانم شمدی اومقدر کیدوب ده سوکره تذکره بی کوندرمک اوشاغه، بهوده زحمت ویرمک دگلی؟ هم بده...» افندی نک بولنه جنی یری بوله ماز. بکلوب طور لرلر. عیب اوله جق، رذالت ایده جکز. باری یینه کندم اوغرایه می. اعتذار ایدرم؛ حرم خسته دبرم؛ نهایت برایکی قنح راقی ایچیرلر والاسلام! «فاخر بوسوزلری سویله سویله میخانه یه قدر کلش ایدی. اولجه تصادف ایلدیکی خیال ایتلا، او یار فرشته او میخانه قیوسنده ده کندیسنی استقبال ایلدی. اولکندن ده نازان بر خیال!

قوانی انک قولنه کچیره رک میخانه یه کیردی سلامدن سوکره برنجی سوزی شو اولدی: «امان افندم، نه فنا تصادف؛ حرم خسته لندی.



[سورت عذو ۹ ترتیب وترسیم انشدر]

[ کاغذ خانه منظره لری ]

Les eaux douces d'Europe; d'après une composition spéciale.

بندہ خانہ دہ کیسہ یوق . ذات عالیگزہ عرض  
اعتذار اہتمکہ کلام . جوق تالیف ایدرم ...  
واللہ افندم محجوب اولدم ؛ اما نہ یاییلیر . عفو  
ایدرسکز . « باقم چیقارکن نہ دیہ جک ؟  
بکہ برنجی ، ایکنجی ، اوچجی قدح لری  
صوندیلر . قفسای دومانلانندی . قالفوب  
کیتمک ایستدی . براز دھا اوطورمسنی  
( . . . ) ک آہنکنی بر دقیقه اولسون  
دیگلمسنی رجایتدیلر . مقاومت ایدممدی .  
یازیم ساعت صوکرہ بر دھا طاورانندی .  
انسانلرک اضلالہ اولان انہماکی سوقیلہ  
آرقداشلری اتیکلریدن طوتدیلر . کلمک ،  
اوساز ملک آوارک نغمہ لری روحہ تأثیر  
ایدیور ؛ میخانہ دہ لامبہ لر یامش ؛ غلبہ لک  
چوغلش ؛ غارسونلر متصل راتی شیشہ لری  
طولودوروب طوربورلر ؛ ہرکس قہقہہ لرلہ  
کولیور ، برشطارت . برشامت کہ اولماز .  
فاخریک آرتق بر ایکی ساعت آرقداشلریلہ  
اوطورمغہ قرار ویرمشیدی . قپودن کاہ

نادیدہ نک محزون خیالی کورولیور ایسہ دہ  
کوزلری دوندوربورمک کافی . ہم اور  
خیال ، اصل خیال وارکہ یکی زنجیر زلفیلہ  
بند ایش !  
ایکی بچقدہ میخانہ دن چیقدیلر . ساعت  
سکزہ قدر یک اوغلندہ قافہ شانسانلری ،  
غازینولری طولاشدیلر . متصل ایجدیلر .  
نہایت طورمغہ طاقنلری قلوبدہ بر  
آرابیہ آیلیرلرکن فاخریک سرخوشلرہ  
مخصوص برکاکت لسان ایلہ : « برادرلر ..  
انشاء اللہ یارین اقشامدہ . . . بن . . .  
بندہ کزک . . . ضیافتی وار . . . یسہ امر  
سزک یا . . . ایسترسہ کز . . . بو اقشامکی  
یرمزدہ بولوشلم . « دیدی .  
نادیدہ ضعیفلیور . اشہا سزاق ،  
اویقوسزاق ، قانسزاق بلالرینہ مبتلا اولمش .  
بودہ برابتلا ! ابتلا کہ عزم بشر نہ قدر  
قوی اولسہ اوکنہ کچہ من . زوالی چو جوق

جوق دکشمش ؛ حسنی عادنا بتون بتون زائل  
اولمق درجہ سندہ . بر باغبان استادک الہ  
سویلہ - سویلہ اوزہ نیلہ اوزہ نیلہ - یاورو  
قوشلرکی - صغوقدن ، صہاقدن محافظہ  
ایدیلرک یتشدیریلن ، جی داملہ لرندن بیلہ  
اسپرکین ، روتازہ بارلاق کللرہ بکزرکن  
طساغ اوزرلرندہ بمضاً تصادف اولنان  
رنکسز . قوقوسز نادیدہ چچکلرہ دوتمش ؛  
نہال قامتی کردبادفلاکتک وزانندن بوکولمش ؛  
جمال عصمتی آتش حسرتہ یانہ رق کول اولمش ..  
زردہ اوکلین کونی فاخریک کوکلہ تأثیر ، روحی  
تسخیر ایدن نادیدہ ؟ زردہ او حوریلرک تلبستندن  
یارادلش بری محبت ؟ فاخریک شمدی  
باشقہ سی سویبور : یک اوغلندہ چیرکین .  
مردار ، تریہ سز برقاری بہ مبتلا ! أم الحیث  
نہایت کندی او عالم سہ فالتہ دوشورمش  
ایدی .  
ہفتہ لر جہ اویسہ کلدیکی وار ؛ کلدیکی  
کیچہ لر دہ برحدت . کاہ باناغی فنا یاییلیور .



رکاه قونیاق شیشه سنی آچه جق  
 تیر بوشیون او بودولور .  
 بعض کچه لر خانم کندیسنی  
 استقبال ایتمن او بودور .  
 راحتی حضور یوق که . . .  
 عجبیا نادیله بی حالاً - سوبور -  
 می ؟ خار ، فقط آجیور .  
 انک ایچون حالاً کتر صبا  
 حاری ندامتله اویانیور .  
 حرمنه امیددی قدر مختصر ،  
 محبتی قدر - نوک بر التفات  
 ایدیور بریور .



سقاوته عودت ابتدیری .  
 چوجوق اتی ابلق اولمش  
 ایدی . نادیله اسکی قولاندینی  
 تدبیر لک هپسنه مراجعت  
 ایدیور ، والده سیله برابر  
 بکک اتکلرینه قاپانه رق  
 بلواریور ، محجوبیتدن  
 باشقه برشی استحصالی قابل  
 دکل ، بول بول وعد ، هیچ  
 برقل بوق! ارتق نادیله به  
 اغلامق طبیعت ، محزون  
 طور مق طینت اولمش .  
 چوجوق یدی آبی بیتمش  
 ایدی . بو حالک صوکی نه  
 اوله جق ؟ فاجعه ، اویله  
 فاجعه که قلمک لسانی ،  
 شمرک بیانی تعریفندن  
 عاجز قالیر .

[ برلوحه ]

یدنخت نادیله نک بکنی  
 ینه اوینه کتیر مک ایچون  
 نک برامیدی قالمش ایدی :  
 دنیا به برچو جوق کتیر مک .  
 بایک او معصومک غمجه جمالی  
 بکک کوزلرندن برامه محبت  
 جذبته موفق اولور ؛ بایک  
 او ثمره حیات ادزا کسز

سفه ماضیدن ، حالدن زیاده آنی بی  
 دوشوندورر ؟ چوجوق بابا - سنی صایدینی  
 یولدن دوندیره مزسه باری کندیسنه  
 رفیق اولوریا . صد حیف ! نادیله او  
 ملک متورمه بکزمین مخلوق نازان اک  
 بیوک مصیبتیه صوک امیدیه اوغرایه جغفی  
 زهدن بیلسون ؟

اولدکلرندن ایکی سنه صوکره برکون  
 نادیله نک جانکا هنده بر طفل امل اوینامغه  
 باشلادی . نه مسرت ! نه بیوک تبشیر . . .  
 قادنجقزک جهانله او کوندن اعتباراً ینه شبابت  
 خنده لری ، طراوت غمجه لری طولورور .  
 ینه کچی ، کوزل اولورور . ارتق بکه اره صره  
 یک محترزانه ایراد ایتمدیکی اعتراضلری بیله  
 برافش . چوجوغندن باشقه برشی دوشونمورور .  
 یالکیز بر صبحا بردن بره فاخر بکک اتی

قارننک اوستنه قویهرق «باق بک، اویناپور ،  
 طوسیور میسک ؟ ایشته بو اویناپان سنک  
 چوجوغنک ، سنک قانک ، سنک جانکدر .  
 الله عشقنه ، شوهنوز دنیا به کلامش معصومک  
 خاطر ایچون اولسون بوقدر ایچمه ! »  
 دیمش ایدی . تاثیر اولدی ؟ اوت :  
 ضعف قاب احساندن اولان وجدانی  
 آدمله شعر دائماً تاثیر ایدر ، حیف که او  
 تاثیر نه قدر بلیغ اولورسه اولسون موقندر .  
 فاخر بک برآی قدر اوینه منتظماً کلدی ؛  
 برآی قدر چوجوغنک علائم حیاتی ،  
 حرمنک خنده نشاطنی مسعودانه کوردی ،  
 دیگله دی . نادیله ارتق موقیتندن امین  
 اولمق درجه سنه ، گلش والده سی بیله براز  
 امیده دوشمش ایدی .

فقط ینه ابتلا نک بر خیالی . . ینه اویار  
 قاتلک کوچوک برانفعالی فاخر بکی رکجه ده عالم

نادیده نک حملندن بری بک نادراً اوه  
 کلدیجه قاریوله لرینک پانه سریش بریا نآقده  
 آریجه یاناردی . بک افندی بر کچه محبویه  
 جدیده سندن ایستدیکی التفاتی کوره مدیکی  
 ایچون فوق العاده متأثر اوله رق معتادندن  
 اون قات زیاده ایچدکدن صوکره اوینه  
 کلکی نخطر ایشلیدی . آرا به دن کندی  
 نیتلر بر حالده ایدی ؛ قیوی آچان اختیار  
 چرکس دادینک اوزرینه آبانیرجه سنه قوله  
 یاصلانه رق دوشه دوشه مردبونلردن چیقدی ،  
 اوطه سنه قدر کیده بیلیدی . اودقیقه دن اعتباراً  
 حسی ، فکری ، نظری محو اولمشیدی .  
 مندر اوزرنده اوبوقلابوب طوران حرمنی  
 کورمدی ، حرمنی که تنفسلرینک وجودینه  
 و بریدیکی حرکتله قارنده اویناپان نوحیانک  
 حرکاتی بر برینه قارشیدره رق اویوبوردی .  
 فاخر ایاغنده کی جزمه لری بیله جیقارمه دن

قاربوله به سربلدى . دادى بکه سوزسونلده  
جسارت ايدمه ماش ايدى .  
ناديدهنى اويانديرديلر . بکنک حالته  
نکاه ايدنجيه کوزلردن باران بلا دوکوله رک  
اياق اوچنده بولسان شيلته به باندى ؛  
کجهک ، کهک کبى ايکى سائک تانيريله  
ينه اونقوسنى اويومه باشلادى .

قرحمله کاهلرني زيارت ايلديکي زمانکي قدر  
لطيف بر صورتله طوغبور . ضيالرى ينه  
ناديدهنک جمالته معطف ؛ فقط اشعه  
ماهتاب نه قدر پارلاقسه ناديدهنک چهره سى  
اوقدر صولوق . عادتاً اولو رنگي باغلامش .  
کرپکنک اوچنده کريه لرلردن بردردانه  
اصيابوب قالمش . ساچلارى يانلرينه سربلش .  
قارندهکي چو جوق ياواش ياواش اويانبور .  
اوطه لوش . . . فاخر بک آتلى تنفسندن  
باشقه سس طويولبور . بو اوطه مزاره پک  
بکزيور . . . بک بکزيور . . .

سرخوش بردن بره قالقدى ، قاربوله به  
اوطوردى . اطرافته برقاچ کره باقدقن ،  
ککر دکن سوکره فرلادى . نه بايديغنى  
تيله دن زويه باصديغنى کورمه دن - اجله منتظر  
خسته کي - بي تاب ياتان حرمنک . . او  
معصومه نک . . او بدبخت والده نک قارنسه  
باصه رق . . . چيزمه لريله چيکنه به رک . . .  
چو جوغنى اولدوره رک اوطه نک اورته سنه  
آتلدى . آجى بوغوق برفرياد . . بورکدن  
قوبان ، جاندن آريلان برفرياد . . کوکده  
ملکلرى ، يرده اولولرى اغلاته جق برفرياد  
قويدى ! برخطاب سماوى قدر مهيب اوله رق  
اوک ايچنه يابلدى .

بک اوتده استفراغ ايدبور ، وجودنى  
طولدوران مردار زهر حياتى چيقار يوردى .  
برقاچ ساعت سوکره کنديسنى کوچ  
حال ايله اويانديرديلر . « قالقک بک افدى ،  
قالقک ، چو جوق دوشدى . . . کوچوک

خاتم جان چکشيور . کليکز ، کليکز . . . .  
فاخر قودورمش کويک کبى کوزلرى  
قان چساغنه بکزر برحاله اغزنده يوزنده  
قالان مردارلقلرى ييقماغه بيله وقت  
بولامه دن ناديدمى يايردقلرى اوطه به شتابان  
اولدى . حالا اوچيفه ملوثى ، اولاشه طبيعتى  
قلبنک بتون قوتى ، روحنک بتون صفوتيه  
سومکدن کندينى آله ميان نادیده . . اوشهيد  
غريب « يار جان » نک قوقش آغزينه  
آچلماش غنجه لر قدر پاك اولان دوداقلرينى  
ياشديردى ؛ کسيک کسيک ، حزين حزين  
شو سوزلرى سويلدکدن سوکره تسليم  
روح ايلدى :

« عشرت ايدمايده . . . بخى اولدردک . . .  
چو جوغمزى اولدردک . . . بارى . . . آرتق  
ايچمه . . . کندکي ده اولدرمه . . . الله !  
اوف . . . فاخر جکم نم ! »

خسته نک نبضلرينى نلندن برقامقله  
برابر بو حزين لوحه ني تماشيا ايدن اختيار  
دوقسور قيزک اولديکنى اکلار اکلماز  
ماسه نک اوزرنده بولان قونياق شيشه سندن  
بر بارداغى لبالب تولدوردى ؛ فاخر بکه  
اوزاتدى :

— بيورمازميسکيز بک افدى ؟ !

ع . نادر

مقتوله قامليا

بک اوغلنده تقسيم سواقاغنده کي خانه سنده  
والده سى ، اوشاغى وکويکي ايله برابر مقتولاً  
بولان اخلاق خفيفه صحابندن قامليانک  
تفصيلات جنائى بونسخه مزک حوادث  
قسمنده مندرجدر . مسيره لرده آچيق  
فيطونله ويالکيز باشنه کزوب کندينى کوسترمک  
اعتيادنده اولان شوزواللى قادينک برقطعه رسمنى  
عباده برادرلرک فوطوغرافندن نقلاً نشر  
ايلدک . مقتوله نک سنى ۳۰ اينه ۴۰ آره سنده  
ايدى ،

دوريلمز برصندال

فورطنلى هوالرده صنداللرک دورلمسى  
سبيله نه قدر قضاير وقوعه کلديکي و نجه  
جانلر تاف اولدينى معلومدر . مخترعلر  
صنداللى دورلميه بک حاله قويه جق برشى  
ايچادى ايچون چوقدن برى چالشبورلردى .  
حتى بويولده ايچاد اولان رصندالک رسمى  
وتعريفى بش آلتى آى اقدم نشر اولتان  
نسخه لر مزدن برنده مندرجدر .

بو دفعه برلينده موسيو ( دنياک )  
اسمنده بزات هرهانکي صندال اولورسه  
اولسون طرفينه برر پارچه جسم علاوه سيله  
دوريلمز برحاله کتيرمک چاره سنى بولش  
واختراع براتى آلمشدر . بو آلتک تجربه سى  
اخيراً برلين جوازنده کي کوللردن برنده  
اجرا اولنوب موفقيتى تصديق ايلمشدر .  
رسمده دخى کورلديکي اوزره صندالک  
برطرفنه نه قدر ياصلانلسه ، تعبير آخرله  
ظالغله ر صندالى نه قدر برجهته ميل ايتديرسه  
ينه دورلمک تهليکه سندن برى بولنيور .  
مرکز نقاشى طرفينده کي جسمه لره يرني بک  
چوق دکشدير ميوب صندال متين قاليور .  
مخترک بو ايچادى انسانيته قيمتلى برخدمت  
اولدينى جهته شايان تقديردر .

حبيب سوزلارنى

مصورى نى کابه  
بحررى :

رهبانى زاده محمود اکرم

[ ۲۵۸ نيمى نومرو دئيرى مابعد ]

بو صورتله آغر آغر کيدرک بو قارىکي  
ميدانجهغه واصل اولنجه سلسله دور  
دائمدن عربه سنى قورتاردى . . قازينويه  
قريب بر موقعه چکدى . . طور دبردى . کندى  
درحال عربه دن فرلادى طوغر بجه باغچه به  
کيردى . سوري سوري کزن رنگارنگ  
ازهار بهشتى ايچنده آرادينغه بکزر برسما

کوره مینجه — حکایه مزک مبدأندہ تعریف اولندینی وجهله — اشاعیکی قبویه یقین بر موقع انتخاب ایدوب اوتوردی . بر بیرا اضمارلادی . صاریشین خاتمک ورودینه صبرسزلقله انتظاره و بو انتظار شدید ایچنده دمبدم — ساعتہ باقوب هر بش دقیقهده بر کرده قبویه طوغری کیدوب کلکله باشلادی . اوت ! باغچه یه سوسلی خاتمک .. شیق مادامک مائی کوزلوسی .. قره قاشلیسی .. الا کوزلوسی .. صرمه صاچلیسی .. اوزون بوبلیسی .. قیصه سی .. نازین بایلیسی .. شیشمانی .. حاصلی هر درلوسی کیروب چیقیور .. فقط بهروز بکک « سیه چرده » خیال پرورده سی بردرلو کورنمیوردی . « سیه چرده » کورنمدیکی کبی لاندوسی دخی بلیرمیوردی .

مدید اولدینی قدر شدتی ارتقمده اولان بو انتظار ایچنده زواللی بهروز بکک ذهنی برطاقم احتمالات مزعجه نک کشاکشه دو شمشیدی که الهمی پریش خاتمک کشفی بکله بشقه بریرده [ راده وو ] ویرمش اولسی ایدی . زیرا باغچه سپر جیلاری اره سنده کشفی بک دخی کوریله میوردی . بو اضطراب تحمل فرسا ایچنده ساعت اون یچغه کلوب امیدک بتون بتون کسلمه سی دقیقه لری تقرب ایدنجه بک ایچین ایچین [ اوف ] لری ارتق ضبط ایدمز اولمشدی . برارالقینه برندن فرلادی .. قبویه طوغری کیتدی . دور دائم زنجیری تشکیل ایدن عربلرک مرورینه ایچریدن مأبوسانه باقیوردی . بردنبره سراپای وجودی بر اختلاجه طوتلدی . چهره سی ابتدا قیزاردی .. صکره صاراردی .. ده صکره یمیشیل اولدی . بولندینی نقطه دن صول طرفه شتاب ایتک ایستدی . اوراسی کجید ویرمز درجهده صیق براورمانجق ایدی . اورمانجفک از یجق یوقاریسنه کیتدی . اوراسی باغچه نک کنارینه منتهی بردوزلک ایسهده برایکی مادامه برقاج ازکک برقاجده چوجوقدن مرکب برعائله سندانیه لرله برحقه تشکیل ایدرک اوراده اوتوریورلردی . بهروز بک کوزلری باغچه نک دیشاریسنده کی قارغه شالیغه دیکمش

اولدینی حالده بونلرک اوزرینه طوغری سرعته یوریدیکنی اوتوران چوجوقلر کورنجه قورقدیلر : انالرنک .. بابارینک قوجاقرینه التجا ایتدیلر . بهروز بک حرکتته قطعاً خال ویرمدی . « باردون ! » دهرک حلقه متشکله یی چیکترکی اره لرندن کچدی .. حتی کچرکن بر ایکی سندالیهده دهوردی .. باغچه دیوارینک دینه کیتدی . براز طوردی یینه کلدیکی طرفه دوندی . فقط دوزکن حلقه یی بتون بتون بوزلمش طاغلمش بولدی . تکرار قبویه طوغرلدی . یینه دوندی . اک صکره یرینه کیتدی غارسونی چاغرمق ایچون باستوننک اوجیله بیرا قدحنه خیزلی خیزلی اوریرکن قدح دورلدی .. صکره یره دوشدی قیرلدی . هله غارسونده یتشدی . بک بیرا وقدح پارلری بشقه بشقه تسویه ایتدکن صکره [ بارده سو ] — یی قولنه الدی .. یینه فوق العاده برسرعتله یوقاریکی قبویه طوغری یوریمکه باشلادی . اوسرعتله هم کیدر هم ده : « رفورنی نو ! .. »

رفورنی نو ! ریابل ! « دیه سولینر .. هر کسی کندینه حیرتله باقدیرردی . بو قدر تلاش وهیجان و حرکتته سبب ایسه بک اقدی ابتدا قبودن عربلرک مرورینی سپر ایدرکن خیال جانانه نک عادی برکرا عربه سی ایچنده اوله رق کندیسنه کورنمی ایدی .

قی الحقیقه پریش خانم چنکی خاتمکن ماعدانکل شکر خانم نامنده دیکر برکنج رقیقه سیله برابر باغچه سپرینه کلشار وکل . شکر خاتمک [ تووالت ] ی بویه بر سیرک اقتضاسنه موافق بولنمدیغندن عربدن هیچ چیقمامق حقنده کورستردیکی ارزویه بناء اوچ خانم باغچه یه ایتدکن صرف نظرله همان ایکی ساعتدیری دور دائم ایچنده دونوب طولاشمقده بولنشلر ایدی . بهروز بک ایسه جانانه سنه باغچه نک ایچنده منتظر اولدینی قدر اچیق قونک اوکندن مرور ایدن عربه . لری ده نظردن قاچیرمیور ایدیسده بونلرک ایچنده معهودلاندویه بکزر برشی کوره مدیکندن وصاریشین خاتمک اویله عادی برکرا عربه سیله بویه بر سیر یرینه کلکله تنزل ایده سیله جکنه

احتمال ویره مدیکندن بهوده صیقیلوب طور بیوردی .

هله ایکی دقیقهده بهروز بک یوقاریکی قبودن چیقدی . خیال جانانه یی ناقل عربه نک رنکنه یچمنه .. عربه جینک قیلغه قیافته .. حیوانلرک طوننه بشقه بشقه دقت ایتشیدی . دور دائم زنجیری ایسه ازدحامک فوق العاده لکنندن طولای بک آغیر حرکت ایدیور ایدی . بک اقدی مقصود اولان عربه نک ورودینه منتظراً برکنارده باستوننه طیانندی طوردی .

بش دقیقه کچمدی .. هله عربه کوشه یی دوندی . تمام بکک بولندینی نقطه یه محاذی کلنجه بهروز بک ژاکتک جیندن محبتنامه معهودی چیقاردی . عربه نک ایچنده قیریلهرق تبسملره باشلایان پریش خانمه تعظیملیجه بر روره رانس ایتدکن صکره فرانسزجه : « مادمازل ! .. مضطرب و بریشان کولک ناطق فوطوغرافیا سی اولان بومکتوبی ذات سنیه کزه تقدیم ایتکلکمه مساعده بیورکز ! » دهرک عربه یوریدیکی قدر بوده یانی صره کیدرک مکتوبی عرض ایتدی .

بونک اوزرینه کنج خاتمکک ایکیکی بردن برقهقه درقوپاردیلر . بونلرک قارشیلرنده اوتوران چنکی خانمده : « هادی ! .. هادی ! چکیل اوغلم ! .. عیسدر ! » دیوردی . فقط بودقیقهده بهروز بک دومان ایچنده بولنان کوزلری هیچ برشی کوره مدیکی کبی عصبی براوغولتی به کرفنار اولان قولاقلریده هیچ برشی ایشیده مدیکندن النده کی مکتوب ایله عربه یی تعقیبده دوام ایدیوردی . نهایت کل شکر خانم بکک حاله اجید یغندن طولای دکل اوبلابی باشلرندن دفع ایتک ایچون قولتی اوزاندی .. الندن مکتوبی الدی . بکده اورادن چکلدی .

بهروز بک بواننده عادتاسرسمله مشیدی . عربدن ایرلدقن صکره بر اقدینی نقطه یه کلدی طوردی . مارقلمی مندیانی چیقاردی . النندن .. شاقاقرلندن فشقیران تری سیلمکه باشلادی . مکتوب تقدیم ایتک

عبارة لردن .. مؤثر و محرک سوز لردن بمضایری  
ذهندن کچریور و مکتوبه لف ایتمیکی  
[ قوبله ] لردن :

« برسیه چرده جواندر

« خیلی دم خیلی زماندر

مصراعلمری ( اورکستره ) نک اهنگنه

اویدیروب ترنم اییدیوردی .

اولطف مکتوبک .. اوناژک [ قوبله ] لرك

یورکنده نه تأثیر اجرا ایتمیکی پرپوش خانمک

سپاسندن اکلامق اوزره بر آره لقبک افندی

بانچه نک یوقاریکی قوسندن چیقدی . طوغری

عربسه سنه کیتدی . یرینه اوتوردی .. تربیه لری

النه الدی بکلهدی .

بو اتاده وقت اونبری کچمش .. دور

داتم زنجیری ایسه خیلی سپرکشمش ایدی .

زنجیر اوج دفعه دورینی اجرا ایتمی . خیال

جانانه نی ناقل عربیه کورنمدی . اوزمان بک

ساعته باقدی . اون بر بچق اولدیغنی کورنجه

« ایدنار . بر بابله مانه کیتشلر . آلمونه ..

تعقیب ایدهلم .. بودفعه زورلار بره زور سیر ..

بچی یولده بکلهمسی لازم کلبیر . دیدی .

اشاغی به طوغری عربیه سنی درت نعله سوردی .

طوپخانالی اوغلنک درت یول آغزینه کلنجه

ینه شاتپردی . « تعقیبدن نه حاصل اوله جق ..

پازار کونی کندیسنی کوره جک دکلی بم ؟ »

دیهرک باغلباشی یولی طوتدی . باغلباشندن

نوح قویوسی و دیوار دیی طریقه حیدرپاشایه

ایندی . اورادن قوشو یولیه کوشکنه

کلدی .

کوشکه واصل اولنجه موسیو پیه رک

کلوب کلدیکنی سوردی . موسیو پیه

یاریم ساعت اول کلش سالونده غزته مطالعه

اییدیوردی . بک طوغری سالونه کیردی .

— بونه صرا شمر برور فرسور!

— بونه صرا مونه بک افندی . .

انشاءالله انی سکز ؟ .

— مرسی ! بک انی بم .. ذات عالیکنز ؟ .

— کچن اقشام اوه براز کچ کیتدم ..

هواده رطوبتلی ایدی ..



[ عبدالله برادر لرك فولهوغرافندن ]

[ والدوسی ، اوشاغی و کویکی ایله خانه سنده مقتولاً بولنان قاملیا ]

Le crime de la rue Taxim: Camélia, assassinée dans sa maison avec sa mère, son domestique et son petit chien.

راست کلان .. جلسه کاهلرده مصادف

نظری اولان موسیولردن .. مادامه لردن براز

کوز اشنالنی اولانلره ره ره رانس لر ایدوب

از بچق طانشدقلرینه ال ویره رک : « قرمانه

ساوا ؟ » دیشی بک افندیسک افراط سرور

تمکین کدازینسه دلالت ایده جک حاللردن

ایدی .

بوصورتله ایکی اوج کره بانچه نک ایچی

دور ایتمدی . کندیسی کزندیکی قدر تقدیم

ایتمیکی محبتسامه نک ایچنده کی پارلاق

ایچون عربیه صرناشدیغنی کورنلر کندیسنی

بری برلرینه کوستروب کولوشیورلردی . فقط

بهروز بک کوزلرینی بورین دومان هنوز

برطرف اولدیغندن او هیچ برشی کورمیور

ایسی . براز دیکلندکدن صکره عقلی باشنه

کلیکه باشلادی . اوزمان موفقیتسک رنگ

نشومسی چهره سنه عکس ایدرک چهره ده

برباشت حاصل اولدی . بونک اوزرینه

بک تکرار بانچه یه کیردی . اشاغی طوغری

فریح و فخور کیدرکن یولنک اوزرنده



[ دوریلمز صندال ]

— باس یوق . . بواقشام درس یایمیز .  
اولمزی !

— خایر ! . نیم نزلهم درسه اصلا مانع  
دکدر . هر وقتکی کبی چالشه بیایرز .

— بک اعلا ! . لکن شمر بر دفتر  
کتیر دیککز او کوزل کتاب عادتا برزه زور .  
— اوت ! . . او کتاب آمرور فرام  
حکایه لری ایچنده بردانه در .

— حکایه لر کوزل . یا او رسملر؟! .

— آیریناسه دگلی؟ .

— اکسیتانه یلوطر ! .

— لکن چوقلق باقاملی ..

— کرچک : میشل سزه برشی

سو بلدی می؟ .

— نه کبی؟ .

— زیر کتابک رسملرندن بردانه سی

یار آقسیاره کورم شبیدی ده ..

— خایر ! . هیچ برشی دیمدی .

بونتر بو محاورده ایکن سالونه کیرن  
میشل طعامک حاضر اولدیفنی خبروردی .  
بهروز بک معزز خواجه سنک قولنه کیردی .  
صال آمانته به کورتوردی . سفره به اوطور .  
دیله . اوتهرن بریدن قونوشه رق طعامی  
بیتیردیله . تکرار سالونه کچدیله .

بهروز بکک درس یایمغه بو اقشام هیچ  
میلی یوقدی . حتی موسیو پیه نزله سی  
اولدیفندن بحث ایتدیکی زمان بک افدینک  
« بو اقشام درس یایمیز » سوزینی بردن بره  
صرف ایتمیسه ده اوه یلسزلکندن طولانی ایدی .  
سالونه کیریلوب قهوه لر ایچلکدن صکره  
بهروز بک او یون ماصه سی اصمارلادی . .  
موملری یاقدیردی . . موسیو پیه ره خطاباً :  
— نوزالوره فرکلکر یارنی درانه اوس ! .

دیددی فارشی قارشیه کچدیله . . اوتور .  
دیله . او یونه باشلادیله .

اوینانان او یون الاتورقه « اوتوزبر » ایدی که  
داوسز اوله رق هر پارته سی بر چاریک لیریه  
اولقی اوزره . مقاوله اولتمشیدی .

موسیو پیه ر بو او یونی قیش کچه لری بهروز  
بکک قوناغنه طوبلانان کنج بکلردن کورمش

او کرشمش و حتی آرهمره کندیمیسه ده بکلرک  
او یوننه کیریشه رک خیلی متنع اولمشیدی .  
موسیو پیه ر بو اقشام ده قازانمه باشلادیجه  
بهروز بکی چابق قاجیرماق ایچون او یونده  
درلومسخره لقلر ایدر وارهمره فرانسزلرک  
« او یونده طاهی یار اولان عشقده بدیخت ..  
او یونده طاهی یار اولمیان عشقده نیکیخت  
اولور » قول مشهورینی بکک سمع دقتسه  
ایصال ایدوب او یونده یکلهمه به تخریصدن  
خالی قالمزدی . بکده بولقردی نی ایشدکجه  
— خیالی ذاناً هیچ بر دقیقه کوزینک او کندن  
صاولمیان - صاریشین خانمک طالمنه اوینارکن  
مثلاً قبلاون درت ده یانار .. اوتوزده اون درت ده  
کاغذچکر . . پارتی نی زورایله غائب ایدردی .  
ارده ده طو کدیرمه لرده ینلک قهوه لرده ایچلک

صورتیله اوچ ساعت دوام ایدن او یونه نهایت  
ویرلادی . موسیو پیه ر بش بیچق لیرا کار  
ایله او یوندن قالدیفنی زمان ایدی که نزله سی  
خاطریله بیلدی و « اوح ! . نه قدر بورلدم ! . .  
اذن ویرسه کنز او طهمه کیدردم . استراحته  
محتاجم . » دهرک بکدن مساعده ایستدی .  
ذاتی ساعت ده بشه کلشیدی . بری برینه  
« بومه صرور » دیدیله . آیرلیدیله : موسیو  
پیه ر یساق او طهمه سنه کیتیدی بهروز بکده  
حرمه کیردی . بریسی بش بیچق لیرا قازانچک  
کیف شوقه .. دیکری برکون صکره واقع اوله  
جق ملاقات عاشقانه نک ذوق خیاله  
طالهرق او یودیله !

[ مابعدی وار ]



# تروت فنونك دوفاتني

## زه سدا

محرری : نابی زاده ناظم .  
مرحومك مقرر لث قلمچسندنه  
[ ۲۴۴ نومرو دئبرى ۱۹۶۵ ]

اوطده براسكى ماصه اوستده بر شيشه شمعدان ايله آغزى قيريق بر صراخى ، چانلاق بر بارداق و بر كيرلى حاوليدن ، برده آرقه لى اسكمله دن باشقه مفروشات نامنه هيچ بر شى موجود دكل ايدى . . حتى اوطه نك تك بر پنجره . جكسند پرده فلانده يوق ايدى . بو پنجره يان طرفده كى آنجى صلاشك كيرلى دامندن باشقه هيچ بر طرفى كوردىكى يوق . .

صبحى شو معيشت سفيلانه ايچنده بيله اوراني نى بر درلو خاطرندن چيتماره ميور ايدى . همان هرگون صباحدن اقامه و كيجه ياريلرينه قدر بك اوغلى جاده لرنده سرسريانه طولانمقده ، اوراني به شويلا سو قاقده تصادفى بيله بر كار صائمقده ايدى .

اوراينك خانه نى سمتنه پكده تفرېدن احتراز ايمكده ايدى . شايد قارى شو جولاننى سزرده اوزولور ديه چكسكده ايدى .

فقط اوراني سانكه هيچ سوقغى چيقيميورمش كې هيچ بر طرفده كورونميور ايدى . صبحى ماريانغويه باش اوردينى حاليه انك طرفندن ده سوء قبول وتلقى كورمش ، اوراني حقنده واضح ومقنع بر جواب الامامش ايدى .

صبحى پك اويله اسرافاتى كوزينه آلد . يره ميور ايدى . . مصرفده تصرفه زياده سيلا رعيت ايمكده ايدى . مع مافيه مطلقا اوراني به تصادف اميديله بر ايكي كيجه قونغورديايه ، وردى به ، قرستاله فلانه باش اورمق بولنده بر فداكارلقدن كنديسنى آلامامش ايدى . . كويا اوراني يريارلمش ده

يره كچمش ، سره قدم باصممش ايدى . . اوراني نى آرايوب آرايوب ده بولامدقجه صبحينك اشتياقى آرتقمده ، اشتياقى آرتدقجه نخر ياته كرمى ويرمكده ايدى .

اوستى باشى هنوز تميز ودوزگون ايدى . كوزندن نك كوزلكى ده هنوز چيتمارممش ايدى . ايچنده فايلاسى ياغلامش ، فرنك كوملكى كيرلمش ايسده بونلر قيافت خارجه سنك شعشعه سى ايچنده انظار دقتدن تمايله كيزلى قالمقده ايدى . شو قيافت كاذبه آتنده آچ بر معده ، سفيلانه بر عمر صاقلى بولدينى سالدله حالا بر چوق قادينلر صبحى به كولر بوز كوستروب طور مقده ايدى . صبحى بر ايكي دفعه بوتسملرك جاذبه سنه طونامش ، عقلى باشنه كلديكى يعنى جنبى يوقلايوده ترونك مقدارى نى تحقيق ايتديكى زمان « ايواه ! » ديمش ايدى . ايواه قاچ يازه ايدر ! جبنده كى نفد يكانه سى ايكي بوز اون غروشدن عبارت قالمشدى .

صبحى بوپاره نى كونلره تقسيم ايمكده ايدى : درت غروش اوتل ؛ گون باشنه اوچردن آلتى غروشلق يمك . . ايتدى اون غروش . . ياتوتون ؟ . . يا چاشير پاره سى ؟ ياطراش ؟ . . يا حمام ؟ . . . . . صبحى احتياجاتى صايوب كيتدكجه عقلى چله سندن چيقه جق صائمقده ايدى . . الك اشاغى ، كونده اون غروش مصرف وار ايدى كه تروتى بو مصرفه آنجق يكرمى كون كفايت ايده جك ايدى . . آه . . .

تصرف لازم تصرف ! . . . برنجى درجده توتوندن وازكچملى . . . . . صبحى بوتصديسنده موفق اولمقندن قطع اميد ايتدى . بر قاچ كونلك تجربيه اوزرينه تصرفى توتوندن باشقه بر مصرفده آرامغه قرار ويردى . . فضله كلن طراش پاره سى ايدى . . طراشدن صرف نظر ايتدى . صكره اوتل پاره سى زياده كلدى . . طاوق بازارنده آرناود خاننده آياني اوچ مجيدى به براوطه كرالادى . . كوندوزلرى امك پينيره قاعته قرار ويردى . . . . . مع مافيه شو بولده حاصل اولان مبالغ متصرفى نى غايت اوچوز جنسندن

برشته وبربورغان ايله مشربه ، شمعدان كې اشيايه صرف ايمكده مجبور اولدى . . بوندن بويه مصرفى يوميه بش غروش اونوز يازه ايمش ايدى كه بو مصرفله فريخ فخور يكرمى كون قدر ياشايه جفتى عقلى كمش ايدى .

هم مومدن تصرف ايمك ، هم كيجه لرى وقت كچيرمك ايچون خلك آتنده كى قهوه ده او طور مغه ، اوراده اوتله كيله بريكله دوستلق پيداسنه باشلامش ايدى . بوسايه ده بكار احبسابنك ايكي اوچيله عارفانه اوله رق قارن طوبورمق بولنى بولمش بو صورته مصارف يوميه نى بردن بره اوچ غروشه اينديرمش ايدى . صبحى شو تصرفادن نمون اولمقده ايدى . آنك حسابنه كوره ياشامق هر حالده ياشامقدر . . سفيل ايسده ياشايور ايدى . . دنيا دن اميدى نى كمش دكلدى . . اورايندن بيله قطع اميد ايمش دكلدى . .

ذهنده بر چوق ترتيبلر قورمقده ايدى . كاه اينه بر پيسانغودن بش آلتى بيك ليرا كچديكى ، بوپاره ايله بر ايراد تدارك ايتدكن صكره همان اوراني نى چكوب ياشنه آلدبغى . كاه اوراني كنديسنى آرايوب بوله رق عفو ديله ديكنى ، كنديسنكده او عفو دريغ ايمهرك معيشت مسعودانه تكرار باشلاد . قلىرى ، بيلم نه اولديغى نخل ايمكده بو نخل ايتدن حقيقت ايمش كې ذوق ولذت آلمقده ايدى .

بك اوغلسندن ده بر درلو وازكچميور ايدى . مطلقا اوراني نى بر كره اولسون كورمك كنديسى ايچون بر احتياج مبرم حاليه كلش ايدى . كويا شو تصادف اوراني نى كنديسنه جاب وجذب ايده جكمش كې اميدلنمكده ايدى .

آرناود خاننده يرلشلى قرق كون اولمش ، نقد موجودى درت بچق مجيدى به ايمش ايدى . صبحى حالا مأيوس دكلدى . . حالا بر تصادف فوق العاده به منتظر ايدى . لکن كونلر كچوب كيتديكى حاليه هيچ بر فوق العاده وقوعات ظهور ايمه مكد ايدى . صبحى آرتق خانده ده بارينه ميه جق

ایدی . . . خاطرینه « استقر اض » کلدی .  
 لکن کیمه مراجعت ایدجک ؟ . . . . . بر  
 خیلی دوشوندکن صکره کرک کنديک ،  
 کرک قاین پدريک اجاسندن اولان تجارندن  
 — صالح — اقدی به مراجعته قراروردی .  
 لکن بومراجعتدن هیچ برامیدی یوق  
 ایدی . . . عادتاً کولکسز کیتمکده ایدی . .  
 صالح اقدینک مغازده سنه یا قلاشدجه کنديسی  
 بر حجاب آئمه ، امیدي کیتدجه کسب ضعف  
 ایلمکده ایدی . . مغازدنک قاپسندن بردن  
 بره کری دوندی . برعیب ایشمنشده انظار  
 تعییندن قاجیورمش کبی تنها سوقاقلره  
 صاپه رفی کیتمکده ایدی . صالح اقدی  
 کنديسی نه کوزله کوره جک ایدی . . . . . ایشه  
 چاپقین سرسریلردن بریسی ده کنديسی ایدی . .  
 صالحه نه تأمینات ، نه قارشیاق کوستره جک  
 ایدی . . . . . النده آوجنده نسی وار نسی  
 یوقسه هپ صرف ایش توکتمش کیتمش  
 ایدی . . . . . تأمیناتسز آله جق پاره ایسه عادتاً  
 بر صدقه دیمک ایدی . . صبحی ذلتک بو  
 درجه سنی عارینه صیغدیوره میور ایدی .  
 دینمک ! . . . . . لکن اندن صکره اوراینک  
 یوزینه نصل باقه جق ایدی ؟ . . اورانی بر  
 دینجی به نصل یوزوره جک ؟ . . . . . اولماز  
 اولماز . . . . . آچلقدن اولمک ده خیرلی . . . . .  
 صبحینک صولک امیدي بنه اورانیده  
 ایدی . . . . . شوحال ضرورت وسفالتنه آجیه جق  
 بر انسان وارسه اوده اورانی ایدی . نه  
 یاپوپ یاپوپ اورانی یی کنديسنه آجندیرمق  
 لازم ایدی . مافی الضمیرینی اورانی به تحریراً  
 اعلامه قراروردی . . . . . برقاچ مکتوب یازوب  
 بیرتدقندن صکره شو مکتوبی بکندی :

« بنم جانمندن زیاده سودیکم

« بنده کز سزک اک ادنا بر قولکوزم و  
 « سزی جان وکولکدن سویورم مرحتکزه  
 « محتاج قالدیم سودیکم آرتق بوقدر ازیت  
 « یتشور و بنی بوقدر حضور کزندن طرد  
 « ایتیک پک راعنه معلوم ظرافت کزدرکی  
 « بنده کز ذات عالی لریکزه حقتنه هیچ بر فالغم  
 « سبقت ایتماشدر الله عشقنه خرسستوس  
 « عشقنه بکا آجی و لطف ایدیکز عالم الله

« یورکه برخنچر صپلیدیکز مرحت بنده کز  
 « کجه می کوندز می سنک یوله فدا ایتشم  
 « وکوزمده سندن بشقه اصلا هیچ برکیمسه  
 « خدا عالم یوق نا بوقدر مطرود مقحور  
 « اولاجق درجه ده سزه نه کملک ایتدم  
 « اورا نیچکم اشته قیونک اشیکینه باشمی قویدم بی  
 « ازوب کچ لکن الله عشقنه آرتق یوزمه  
 « بر کره جک اولسون کولکز و بنی قوغمیکز  
 « بن سز سز یشایه میه جغم بالله ورم اوله جغم  
 « تاف اوله جغم صکره بنم و بالی چکر سکر  
 « و بنده کزی چوق آراسک آه او لطف  
 « کونلر مزی دوشندکجه بالله العزیم چلیدیره جغم  
 « آه نه ایدی او سوردیکمز عمرلر شمدی  
 « ایسه خان گوشه لر نده سورونیورم کجه  
 « کوندز حسرت افتراق کزندن چکر سوزان  
 « ایدیورم و دورمایوب آغلیورم آرتق یتشر  
 « مرحت باقی کوزل کوزلر کزندن او پریم  
 « و مرحت ایدکز بنده صادق کز

صبحی

مکتوبی برقاچ صکره او قودی . پک  
 بکنمکده ایدی . . . . . مطلقاً بو مؤثر فریادلر  
 اوراینک « طاش یورکنی یوشانه جق »  
 ایدی . عادتاً حصول مطلبدن امین ایدی .  
 مکتوبی سوقاتده راست کلدیکی  
 قویلاردن برینک الیه و بردی . کنديسی ده  
 آرقه سندن کیده رک گوشه باشندن اوی  
 کوستردی . . . . . چوجوق چغیراغی حیزلی حیزلی  
 چکدی . . . . . قانی آچیلوب بر خدمتی کوروندی  
 مکتوبی آلدی . چوجوق حریفه بر شیلر  
 سویلدی . . . . . خدمتی قانی آزالق بر اقوب  
 کوزدن غائب اولدی . چوجوق صبر سزلق  
 جائنده بکلمکده ، صبحینک یوره کی چارتمده  
 ایدی . ظهور ایدجک جوابه شدت اشتیاق  
 ایچنده منتظر ایدی . . . . . کنديسی بر خفقان  
 طومش ، ایچی شکری — زیاده بر طالتی بیمش  
 کبی — بایم بایم یا بلغمه باشلامش ایدی . گوشه یه  
 دایانمش . دیزلرینک باغی چوزولمکه حاضر .  
 لائمش ایدی . شواشکنجه ایچنده دقیقه لر  
 کچمکده ، جواب منتظر کچمکده ایدی .  
 آردن شه سز بر آلتی یدی دقیقه قدر  
 زمان کچمش ایدی . صبحی بو اوزانیشی

مکتوبنه جواب یازلقده اولسنه ویرمکه  
 ایدی . . . . . آه نه جواب چیقه جق ؟ . . . . . نه جواب  
 چیقه جق ؟

هله ! . . . . . خدمتی تکرار کوروندی .  
 چوجوغه بر شیلر سویلدی . چوجوق  
 آریلوب بو طرفه کچکه باشلادی . . . . . صبحی  
 یرنده طورده میور ایدی . . . . . اوده چوجوغه  
 طوغری جان آندی . « نه دیمش ؟ نه دیمش ؟ »  
 نه دیه جک . . . . . مکتوب « عثمانلیجه » یازمش  
 حالبوکه « او » عثمانلیجه او قویه ماز ایش . . . . .  
 صبحینک شمدی عقلی باشنه کلدی . . . . . بورانی  
 بردلو عقل ایدمه مش ایدی . اوله یا . . . . .  
 اورانی ترکجه یازی یی نصل او قوسون . . . . .

عجله قوشدی . . . . . فقط زرهه ؟ . . . . . احباب  
 سندن برچوق روملر وار ایدی ، فقط بوبله  
 بر مکتوب عاشقانه و با خصوص متدلانی یی  
 ایلله نصل افشا ایدجک ایدی ؟

مکتوبدن ده قطع امیده مجبور ایدی . . . . .  
 صبحی شو کبارانه قیافتله سرسریانه  
 کز مکدن او آئمه ایدی . انلری و با خصوص  
 آرتق ایشه یارامیان باقون ساعتی صاتمغه  
 قراروردی . اسکی پوستکی برقات البسه آلدی .  
 ایینه ده فضل اوله رق اوچ مجیدی کچدی . . . . .  
 آرتق صبحینک بوندن صکره کی یاشایشی  
 نام سرسریانه ، تام بیکانانه بر حاله منقلب  
 اولمشدی . فیروزاغا طلومبه جی قهوه لرینه  
 دادامش ، اون بش یکر می کون ایچنده  
 طلومبه جیلرله « حل و خامور » اولمش ایدی .  
 ارقداشارینک تضییق اوزرینه « صانديغه »  
 « اوموز داش » یازلمغه قراروردی . رئیس  
 ایجه حسنه مراجعت ایتدی . آرنالود  
 خاننده کی یاناغی اوراده بریسنه صاتمش ،  
 یعنی یاناقسز قلمش اولدیغی جهتله « کفالتسز »  
 اوموز داش اوله میه جق ایدی . ارقداشلردن  
 اوچ کشی چاقبناق ایمی جکنه ، مناسبسز  
 حالدرده بولمیه جغه کفیل اوله رفی هله صبحی یی  
 « قغوشه » قبول ایتدیردیله . صبحی به برقات  
 یکی طلومبه جی البسه سی ویردیله . کوندوزلری  
 قهوه ده خدمت ایدهرک پاره قازانمغه باشلادی .  
 ذاتاً قهوه پارسسی « صاندق پاره سندن »  
 چیقه جق ایدی . خسته اولورسه . . . . . و یا از قضا  
 « قوده سه » کیرسه « صاندق پاره سندن »

بسانوب توتون ایچه جکی ده برتسایت ایدی .  
رئیس صبحی بی «آردچی» تعیین ایتش  
ایدی . فقط دها ایلك نجر به ده صبحی بو  
وظیفه نك عهده سندن کله میه جکی کسیدردی .  
«اوگجیلک» نجر به سی ده موفقیتسزلك  
کوستردی . ایجه حسن ایچندن قیزمقده  
ایدی .

صبحی جایزلی ، چلمسزلكی جهتیله نه  
«خرطوجی» اوله بیله جک ایدی نه «بورچی»  
چار وناچار «کوکنجی» — طور سونی —  
آردجیاغه آلوب صبحی بی کوکنجی یایدی .  
صبحینک وظیفه سی اهنوشمش ایدیسده  
تهلکه سی آرتمش ایدی . چونکه بورچی ایله  
برلکده دامره چیقمو ، آتسه هرکسندن  
یاقین بولنق مجبوریتده ایدی .

برکیجه قغوش اهاالیسی براداره قاندىلک  
ضعیف آیدنلی ایچنده خورول خورول  
اوبومقده لر ایکن «کوشکلی» نعره بی آتهرق  
اویاندیردی ؛ ططاوله ده یانغین اولدیغی  
خبر ویردی .

صبحی کوزلری اوغوشدیره رق قالدی ،  
باشی بینی قازان کبی ایدی . اوموزداشسر  
کینمکده ، اوتیه بری به سکرتمکده ایدی .  
صبحی ده ناچار کینمکه مجبور اولدی . . نام  
دیزلکنی چکمکده ایکن «ایکنجی رئیس»  
صبحی به دیدی که :

— هایدی باقم کوکنجی . . فیرلاباقم . .  
رئیزه خبر وهرده صاندق قالدیرهلم . . صبحی  
خوموردانه رق یمیلری چکوب «فیرلادی»  
هوا غایت صوق ، روزکار شدتلی ، سوقاقر  
قارانلق ایدی . او یقوسر سملکیله رئیسک اونی  
کوج بلا بولدی . . رئیس «براولی اولدیغی»  
خبر ووروب دوندی .

صاندق قغوشک اوکنده حاضرلانش  
خرطوجی بوله چیقمش ، فسارچی فناری  
یاقش ، «طاقلر» طوبلانش ، «ناظره»  
حیوان کیتمش ایدی .

صبحی ده «کوکن اپنی» اوموزلادی .  
ایجه حسن کلدی . «حاضر اول زبیک» !  
زبیک «طاقی» «آلستا» دبه باغردی .  
رئیس متعاقباً «یاقین کل!» امری ویردی .

طاقم قولره یناشدی . «آل زبیک»  
قومانداسنده اوکچیلره آردجیلر برالده  
صاندیغی اوموزلادیلر . . فسارچی اوکه  
دوشدی . . صبحی اوموزداشسر آراسنده  
کیتمکده ایدی .

صاندق «قویون آباغی» کیتمکده ،  
شورادن بورادن «مسافر» لر کلکده ایدی .  
فسارچی «یالامه وار» دبه حایقردی .  
طاقم دقتلی یورومکه باشلادی .

بوزه خانه یوقوشنی بوکیدشله چیقیدیلر  
صبحی هم قوشیور هم اورانی بی دوشونیور  
ایدی . بوغاز ایچنده کی ، بک اوغلنده کی  
یاشایشله شو طولومه جیلق عمری بی مقایسه  
ایتمکده ایدی . قیافتندن اوتامقده ، اسکی  
خاطرده لره حیفلامقده ایدی .

تقسیم میدانده طاقم دکشیدرلدی . .  
کریدن ، بک اوغلی جاده سندن بر صاندق  
سوکدی . هرکی برچاره بی آلدی . رئیس  
«طاقم آچدیردی» ، صاندق قوش کبی  
اوچمقده ایدی . «نفرلردن» بیچقین صالح  
«یامان کیدر بهی اوغلی په روز آلی!»  
دبه برنره آندی . ایش قیزشمش آرقده کی ،  
صاندق تعقیبه باشلامشدی .

صبحی بوکیدشله هیچ آلسغین دکل  
ایدی . بیجاقلری قوتدن دوشمکده . نفسی  
نفسنه یتشه مه مکده ، کری کری قالمقده  
ایدی . حالبوکه آرقده کی صندق «آتش کبی»  
کلکده ایدی . خلججان آرتمش ، تهلکه  
یاقلاشمش ایدی . . قوجه فیروز آغا  
صاندیغنک «کبه» قالمسی نصوری جمله بی  
تترتمکده ایدی .

صبحینک آرتق تاب وتوانی کسلمش  
ایدی . فقط آرقده کی صاندق کلوب چاتمق  
اوزره ایدی . شمدیکی «مسافر طاقی»  
رئیس قیزدیرمقده ایدیسده شو حالده  
«طاقم دکشدرمک» ده تهلکه لی ایدی .  
رئیس قیرباجنی هواده شاقلانهرق کفر  
ایتمکده ، هرکس غوغایه حاضرلانه قده ایدی .

بیچقن صالح صبحی به دیدی که :  
— تتک داوران اوموزداش . . .  
صاندیغه دقت ایت . .

بوخیزله مشاتافک اوکنه قدر گلشسر  
ایدی . آرقدن کلن صاندق غائب اولمشدی .  
بو حال فیروز آغا صاندیغی ایچون دها بو بوک  
برتهلکه دیمک ایدی . چونکه غائب اولان  
صاندق آرقه سوقاغه صاممش ایدی که ایلرده  
اوکه چیقیمی نمکن ایدی . بو حال ایسه  
صاندق ایچون برتحقیر اولوب مطلقا برغوغا  
لازم ایدی .

ایجه حسن براز نفس آهرق طاقم  
دکشیدردی . «کجه کلاسه» طاقم آچدیردی .  
صبحی سانکه بیغلوب قاله جغطن ایدیور  
ایدی حالبوکه صاندیغی برامقده نمکن دکل  
ایدی . پنهالتی به قدر کلدکلری حالده بیله  
آرقده کی صاندق ظهور ایتمش ایدی .  
آرتق تهلکه کچمش ، صاندق قویون آباغنه  
یاتمش ایدی . صبحی نفس آلمه باشلادی .

یانغین بری طار برسوقاق ایچنده اخشاب  
بر او ایدی . . آتش آلت قانندن ظهور  
ایتمش طوانه قدر صارمش ایدی . یان  
طرفده کی اوکده صاچاغی اوفاقندن طوتشمش  
ایدی .

سوقاق خنججا خنج طومش ، اورنالق  
فریاد وغریو ایچنده قالمش ، طاطاوله صاندیغی  
ایسه باشلامش ایدی . برطرفدن سقالر  
صو طاشیمقده ، برطرفدن شورایه بورایه  
اشیا طاشنمقده ایدی .

صاندق اینسدی خرطوم طاقلیدی .  
بورچی بر او آشیری بردامه چیقیدی .  
صبحی کوکن اپنی آچوب بر او جنی کوکنه  
باغلادی . ای قانغاللا دقندن صکره فرلاتوب  
یوقاری بورچی به آندی . کنسیدی ده  
درحال دامه چیقیدی . ایکیسی برلکده  
ای طوتوب خرطومک او جنی یوقاری  
آلدیلر . صبحی بوکندن خرطومی ضبطه  
چالشدیغی صررده بورچی علی بوری بی  
ایکی ایله قاورامش صاغ الینک باش پرغیله  
بورینک آغزینی طیقایه رق صو بکلکده  
ایدی .

[یتمدی]